



Damit ihr Hoffnung habt.

**2. Ökumenischer Kirchentag**

München 12.–16. Mai 2010

# **Jesus hat die Hand uns zu fassen ausgespannt**

## **Johann Sebastian Bachs Matthäuspasion zum Mitsingen**

**Bühne am Odeonsplatz**

**Samstag, 15.05.2010**

**19:30 – 22:00 Uhr**

**18:30 – 19:15 Uhr: offene Probe**

**für alle Mitsingenden der Matthäuspasion**

**Musik:**

Johanna Winkel, Sopran

Christine Wehler, Alt

Manuel König, Tenor

Thilo Dahlmann, Bass

Frank Höndgen, Bariton-Soliloquenten

Neues Rheinisches Kammerorchester

Figuralchor Köln

Richard Mailänder, Leitung

**Liturgen:**

Bischof Prof. Dr. Martin Hein

Weihbischof Ulrich Boom

**Konzeption:**

Prof. Dr. Albert Gerhards

Prof. Dr. Winfried Haunerland

Richard Mailänder

Benno Müller vom Hofe

Franziskus Wendels

Martin Zylka

## **Bachs Matthäuspassion als Gottesdienst**

**„Um dir ein heiliges Volk zu erwerben, hat er am Kreuz die Arme ausgebreitet, die Macht des Todes zerbrochen und die Auferstehung kundgetan“ – betet die Ökumene in Bezug auf Jesus Christus mit den Worten eines des ältesten überlieferten Eucharistiegebete.**

**Kreuzestheologie ist Erlösungstheologie. Keiner hat das so in Musik umzusetzen gewusst wie Johann Sebastian Bach, insbesondere in seiner Matthäuspassion von 1729. Als hätte der Textdichter Christian Friedrich Henrici, genannt Picander, diesen Text gekannt, lässt er Alt und Chor meditieren: „Sehet, Jesus hat die Hand, uns zu fassen, ausgespannt, kommt! In Jesu Armen sucht Erlösung, nehmt Erbarmen, suchet!...“**

**Bei aller Zeitgebundenheit hat authentische religiöse Erfahrung jeder Zeit etwas zu sagen. Allerdings bedarf es dazu manchmal einer neuen Weise der Annäherung. Das gilt auch für die großen geistlichen Werke Bachs, die allzu sehr Konzertrepertoire geworden sind, obwohl sie ursprünglich im Gottesdienst beheimatet waren. Sie gelegentlich dorthin zurückzuführen, ist eine Herausforderung. Gilt es doch, die Distanz von Jahrhunderten zu überbrücken.**

**In den Kantaten, Oratorien und Passionen Bachs dienen vor allem die Arien dazu, das biblische Geschehen zu verinnerlichen und damit die Ereignisse der Vergangenheit in die Gegenwart hinein zu vermitteln. Einige der barocken Arien wurden – durchaus im Sinne der liturgiebezogenen Aufführungspraxis der Entstehungszeit – gestrichen und durch Psalmverse und Gebete ersetzt, die zu einer unmittelbaren Begegnung mit dem leidenden Christus einladen.**

**Identifikationsangebote bieten auch die eingespielten Ton- und Videosequenzen, insofern sie die Bach'sche Passion „aufrauen“ und damit unmittelbar für unsere Zeit zugänglich machen wollen. In den Psalmen und im Fürbittgebet werden die Kreuze unserer Zeit gleichsam zum Gekreuzigt-Auferstandenen getragen, damit er sie verwandele in Licht und Leben.**

**All diese Elemente sollen dazu verhelfen, die von der Gemeinde mitgesungenen Choräle zu einer dankerfüllten Antwort auf Gottes Heilswirken werden zu lassen. Das gilt insbesondere für den angefügten Schlusschoral „Christ lag in Todesbanden“, der die österliche Begründung für das Mitgehen mit dem leidenden Christus zum Ausdruck bringt:**

**„... damit ihr Hoffnung habt!“**

**Albert Gerhards**

## Nr. 1 Kommt, ihr Töchter

29 30 Soprane

O Lamm Go - tes un - schul - dig,

34 6

am Stamm des Kreu - zes ge - schlach - tet, \_\_\_\_\_ all - zeit er -

45

fund'n ge - dul - dig, wie wohl du war - est ver - ach - tet. \_\_\_\_\_

52 2

9

All Sünd hast du ge - tra - gen \_\_\_\_\_

67 6

sonst müß - ten wir ver - za - gen. Er - barm dich \_\_\_\_\_

77 11

un - ser, o Je - su, o Je - su!

Detailed description: This is a musical score for a soprano part. It consists of seven staves of music in G major and 3/8 time. The lyrics are in German. The score includes measure numbers (29, 30, 34, 45, 52, 67, 77) and rehearsal marks (9, 6, 2, 6, 11). The lyrics are: 'O Lamm Gottes un - schul - dig, am Stamm des Kreu - zes ge - schlach - tet, all - zeit er - fund'n ge - dul - dig, wie wohl du war - est ver - ach - tet. All Sünd hast du ge - tra - gen, sonst müß - ten wir ver - za - gen. Er - barm dich un - ser, o Je - su, o Je - su!'.

### Begrüßung

Rezitativ: Da Jesus diese Rede vollendet hatte

## Nr. 3 Herzliebster Jesu

Herz - lieb - ster Je - su, was hast du ver - bro - chen, daß man ein solch scharf Ur - teil hat ge -

6

pro - chen? Was ist die Schuld, in was für Mis - se - ta - ten bist du ge - ra - ten?

Detailed description: This is a musical score for a recitative part. It consists of two systems of music, each with a vocal line and a basso continuo line. The lyrics are: 'Herz - lieb - ster Je - su, was hast du ver - bro - chen, daß man ein solch scharf Ur - teil hat ge - pro - chen? Was ist die Schuld, in was für Mis - se - ta - ten bist du ge - ra - ten?'.

**Rezitativ:** Da versammelten sich  
**Chor:** Ja nicht auf das Fest  
**Rezitativ:** Da nun Jesus war zu Bethanien  
**Chor:** Wozu dienet dieser  
**Rezitativ:** Da das Jesus merkete

**Psalm 63**  
**Stille**  
**Gebet**

**Rezitativ:** Da ging hin der Zwölfen einer  
**Arie:** Blute nur, du liebes Herz  
**Rezitativ:** Aber am ersten Tag der süßen Brot  
**Chor:** Wo willst du  
**Rezitativ:** Er sprach: gehet hin in die Stadt  
**Rezitativ:** Und sie wurden sehr betrübt  
**Chor:** Herr, bin ich's?

Nr. 10 Ich bin's, ich sollte büßen

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. Each system has a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a bass clef staff. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is common time (C). The lyrics are: 'Ich bins, ich soll - te bü - ßen, an Hän - den und an Fü - ßen ge - bun - den in der Höll. Die Gei - ßeln und die Ban - den und - was du aus - ge - stan - den, das hat ver - die - net mei - ne Seel.'

**Rezitativ:** Er antwortete und sprach

**Psalm**  
**Stille**  
**Gebet**

**Rezitativ:** Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten

## Nr. 15 Erkenne mich, mein Hüter



Er - ken - ne, mich mein Hü - ter, mein Hir - te, nimm mich an! Dein Mund hat mich ge -  
Von dir, Quell al - ler Gü - ter, ist mir viel Guts\_ ge - tan.

6  
la - bet mit Milch und sü - ßer Kost, dein Geist hat mich be - ga - bet mit manch - er Him - mels - lust.

**Rezitativ: Petrus aber antwortete**

## Nr. 17 Ich will hier bei dir stehen



Ich will hier bei dir ste - hen; ver - ach - te mich doch nicht! Wenn dein Herz wird er -  
Von dir will ich nicht ge - hen, wenn dir dein Her - ze bricht.

6  
blas - sen im letzt - en To - des - stoß, als denn will ich dich fas - sen in mei - nen Arm und Schoß.

**Rezitativ: Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe**

**Psalm 130**

**Stille**

**Gebet**

**Rezitativ: Und ging hin ein wenig**

**Arioso: Der Heiland fällt vor seinem Vater nieder**

**Arie: Gerne will ich mich bequemen**

**Rezitativ: Und er kam zu den Jüngern**

## Nr. 25 Was mein Gott will

The image shows a musical score for the hymn 'Was mein Gott will'. It consists of three systems of music, each with a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are written below the vocal line.

Was\_ mein Gott will, das gscheh all-zeit, sein Will, der ist der\_ be - ste, Er  
Zu hel - fen den' er ist be - reit, die an ihn gläub - en\_ fe - ste.

5  
hilft aus Not\_ der from-me Gott, und züch - ti - get mit Ma - ßen. Wer\_  
9  
Gott ver - traut, fest auf ihn baut, den will er nicht ver - las - sen.

Rezitativ: Und er kam und fand sie aber schlafend  
Arie/Chor: So ist mein Jesus/Sind Blitze, sind Donner  
Rezitativ: Und siehe, einer aus denen

## Nr. 29 O Mensch, bewein dein Sünde groß

15 17 Soprane

O Mensch, be - wein\_ dein

19

Sün - de\_ groß\_ da - rum Chri - stus sein's Va - ters\_ Schoß\_

28

äu - bert und kam auf\_ Er - den\_ von

36

ei - ner Jung - frau rein und\_ zart\_ für\_ uns er hie ge - bo - ren\_ ward,

43

er wollt der Mitt - ler\_ wer - den\_ 6

56

Den'n To - ten er das Le - ben gab\_ und legt da - bei\_ all Krank - heit ab\_

64

bis\_ sich die Zeit her dran ge\_ 4 2

75

daß er für uns ge - o - pfert würd\_ 2 trüg un - srer Sün - den

83

schwe - re Bürd\_ 7 wohl

93

an dem Kreu - ze lan - ge\_ 3

**Predigt**

**Arie:** Ach, nun ist mein Jesus hin  
**Rezitativ:** Die aber Jesus gegriffen hatten

### Nr. 32 Mir hat die Welt trüglich gericht

Mir hat die Welt trüglich gericht mit Lügen und mit falsch-em Gdicht, viel Netz und heimlich Stricken. Herr, nimm mein wahr in die-ser Gefahr, bhüt mich für fal-schen Tücken.

The image shows a musical score for a piece titled 'Nr. 32 Mir hat die Welt trüglich gericht'. It consists of two systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The first system contains the lyrics: 'Mir hat die Welt trüglich gericht mit Lügen und mit falsch-em Gdicht, viel Netz und'. The second system contains the lyrics: 'heimlich Stricken. Herr, nimm mein wahr in die-ser Gefahr, bhüt mich für fal-schen Tücken.' The music is written in a key with one flat (B-flat) and a common time signature (C). The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more active treble line with chords and moving lines.

**Rezitativ:** Und wiewohl viel falsche Zeugen herzutraten

**Psalm 35**  
**Stille**  
**Gebet**

**Rezitativ:** Und der Hohepriester antwortete  
**Chor:** Er ist des Todes schuldig  
**Rezitativ:** Da speieten sie aus  
**Chor:** Weissage uns

## Nr. 37 Wer hat dich so geschlagen

Wer hat dich so ge - schla - gen, mein Heil, und dich mit Pla - gen so ü - bel zu - ge - richt? Du

bist ja nicht ein Sün - der wie wir und un - sre Kin - der; von Mis - se - ta - ten weißt du nicht.

7

The image shows a musical score for a church hymn. It consists of two systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are written below the vocal line. The first system ends with a double bar line, and the second system begins with a measure rest marked with the number 7.

**Rezitativ:** Petrus aber saß draußen

**Chor:** Wahrlich, du bist auch einer

**Rezitativ:** Da hub er an sich zu verfluchen

**Arie:** Erbarme dich

## Nr. 40 Bin ich doch von dir gewichen

The image shows a musical score for a church hymn. It consists of three systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are written below the vocal lines.

Bin ich gleich von dir ge-wi-chen, stell ich mich doch wie-der ein; hat uns doch dein  
Sohn ver-glich-en durch sein Angst und Tod - des pein. Ich ver-leug ne nicht die Schuld; a-ber dei-ne  
Gnad und Huld ist viel grö-ßer als die Sün-de, die ich stets in mir be-fin-de.

Rezitativ: Des Morgens aber

Chor: Was gehet uns das an

Rezitativ: Und er warf die Silberlinge

## Nr. 44 Befiehl du deine Wege

SOPRAN  
ALT

TENOR  
BASS

Be - fiehl du dei - ne We - ge und was dein Her - ze kränkt Der  
der al - ler - treu - sten Pfl - ge des, der den Him - mel lenkt.

5  
Wol - ken, Luft und Wind - den gibt We - ge, Lauf und Bahn, der

9  
wird auch We - ge fin - den, da dein Fuß ge - hen kann.

Rezitativ: Auf das Fest aber  
Chor: Laß ihn kreuzigen

## Nr. 46 Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe

Wie wun - der - bar - lich ist doch die - se Stra - fe! Der gu - te Hir - te lei - det für die

6  
Scha - fe; die Schuld be - zahlt der Her - re, der Ge - rech - te, für sei - ne Knech - te.

Rezitativ: Der Landpfleger sagte  
Arioso: Er hat uns allen wohlgetan

**Arie:** Aus Liebe will mein Heiland sterben  
**Rezitativ:** Sie schrienen aber noch mehr  
**Chor:** Laß ihn kreuzigen  
**Rezitativ:** Da aber Pilatus sahe  
**Chor:** Sein Blut komme über uns  
**Rezitativ:** Da gab er ihnen Barrabas frei  
**Arioso:** Erbarm es Gott  
**Rezitativ:** Da nahmen die Kriegsknechte  
**Chor:** Gegrüßet seist du, Jüdenkönig  
**Rezitativ:** Und speieten ihn an

### Nr. 54 O Haupt voll Blut und Wunden

1. O Haupt voll Blut und Wunden, voll Schmerz und voller Hohn!  
O Haupt, zu Spott gebunden mit einer Dornenkrone! 1. o  
2. Du edles Angesichte, dafür sonst schrickt und scheut 2. wie  
das große Weltgewichte, wie bist du so bespeit!

1. Haupt, sonst schön gezieret mit höchster Ehr und Zier, jetzt  
2. bist du so erbleichet! Wer hat dein Augenlicht, dem

1. a - ber hoch schimpfet: ge - grü - ßet seist du mir!  
2. sonst kein Licht nicht gleichet, so schändlich zu - ge - richt'?

**Rezitativ:** Und da sie ihn verspottet hatten  
**Rezitativ:** Und da sie an die Stätte kamen  
**Chor:** Der du den Tempel Gottes zerbrichst  
**Rezitativ:** Desgleichen auch die Hohenpriester  
**Chor:** Andern hat er geholfen  
**Rezitativ:** Desgleichen schmäheten ihn auch die Mörder  
**Arioso:** Ach Golgatha  
**Arie:** Sehet, Jesus hat die Hand  
**Rezitativ:** Und von der sechsten Stunde an

**Chor:** Der rufet dem Elias  
**Rezitativ:** Und bald lief einer unter ihnen  
**Chor:** Halt! Laß sehen  
**Rezitativ:** Aber Jesus schrie abermals

### Nr. 62a Wenn ich einmal soll scheiden

Wenn ich ein-mal soll schei - den, so schei de... nicht von mir, Wenn mir am al - ler - bäng - sten wird  
wenn ich den Tod soll lei - den, so tritt du... denn her - für!

7  
um das Her-ze sein, so reiß mich aus den Äng - sten kraft dei-ner Angst und Pein!

The image shows a musical score for a hymn. It consists of two systems of music, each with a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The first system contains the first two lines of lyrics. The second system starts with a measure rest of 7 measures, followed by the third and fourth lines of lyrics. The music is in a common time signature (C) and features a mix of eighth and sixteenth notes in the vocal line, with a steady accompaniment in the piano line.

### Psalm 22 (nach Arnold Stadler)

Stille  
Gebet

**Rezitativ:** Und siehe da, der Vorhang  
**Chor:** Wahrlich, dieser ist Gottes Sohn gewesen  
**Rezitativ:** Und es waren viele Weiber da  
**Arioso:** Am Abend, da es kühle war  
**Arie:** Mache dich, mein Herz, bereit  
**Rezitativ:** Und Joseph nahm den Leib  
**Chor:** Herr, wir haben gedacht  
**Rezitativ:** Pilatus sprach zu ihnen  
**Arioso:** Nun ist der Herr zur Ruh gebracht

## Nr. 68 Wir setzen uns mit Tränen nieder

117

Sopran  
Alt  
Tenor  
Bass

Wir se - tzen uns mit Trä - nen nie - der und ru -  
fen dir im Gra - be zu: Ruh - e sanf - te, ru - he sanf - te, sanf - te ruh!

122

*p*

- fen dir im Gra - be zu: Ruh - e sanf - te, ru - he sanf - te, sanf - te ruh!  
- fen dir im Gra - be zu: Ruh - e sanf - te, ru - he sanf - te, sanf - te ruh!  
- fen dir im Gra - be zu: Ruh - e sanf - te, ru - he sanf - te, sanf - te ruh!  
- fen dir im Gra - be zu sanf - te ruh, ru - he sanf - te, sanf - te ruh!

### Fürbitten

#### Fürbittruf

Im Kreuz ist Heil, im Kreuz ist Le - ben, im Kreuz ist Hoff - ung.

### Vater unser

### Segen

## Christ lag in Todesbanden

SOPRAN  
ALT

Christ lag in To - des - ban - den für un - ser Sünd' ge - ge - ben,  
der ist wie - der er - stand - den und hat uns bracht das Le - ben.

TENOR  
BASS

5

Dess wir sol - len fröh - lich sein, Gott lo - ben und ihm dank - bar sein, und

9

sin - gen Hal - le - lu ja, Hal - le lu - ja!

Quelle Kantate 39

Sehet, Jesus hat die Hand, uns zu fassen, ausgespannt - Gemeindeheft